

過越の食事をする

マルコによる福音書 14:12-21	マタイによる福音書 26:17-25	ルカによる福音書 22:7-14; 21-23	ヨハネによる福音書 13:21-30
<p>12 除酵祭の第一日、すなわち過越の小羊をほふる日に、弟子たちがイエスに尋ねた、「わたしたちは、過越の食事をなさる用意を、どこへ行ってしたらよいでしょうか。」</p> <p>13 そこで、イエスはふたりの弟子を使いに出して言われた、「市内に行く、水がめを持っている男に出会おう。その人について行きなさい。」</p> <p>14 そして、その人がはいて行く家の主人に言いなさい、『弟子たちと一緒に過越の食事をする座敷はどこか、と先生が言っておられます』。</p> <p>15 するとその主人は、席を整えて用意された二階の広間を見せてくれるから、そこにわたしたちのために用意をなさい。</p> <p>16 弟子たちは出かけて市内に行くと、イエスが言われたとおりであったので、過越の食事の用意をした。</p> <p>17 夕方になって、イエスは十二弟子と一緒にそこに行かれた。</p> <p>18 そして、一同が席について食事をしているとき言われた、「特にあなたがたに言うておくが、あなたがたの中のひとりで、わたしと一緒に食事をしている者が、わたしを裏切ろうとしている。」</p> <p>19 弟子たちは心配して、ひとりひとり「まさか、わたしではないでしょう」と言い出した。</p> <p>20 イエスは言われた、「十二人の中のひとりで、わたしと一緒に同じ鉢にパンをひたしている者が、それである。」</p> <p>21 たしかに人の子は、自分について書いてあるとおりに去って行く。しかし、人の子を裏切るその人は、わざわざである。その人は生れなかった方が、彼のためによかったであろう。</p>	<p>17 さて、除酵祭の第一日に、弟子たちはイエスのもとにきて言った、「過越の食事をなさるために、わたしたちはどこに用意をしたらよいでしょうか。」</p> <p>18 イエスは言われた、「市内にはいり、かねて話してある人の所に行き行って言いなさい、『先生が、わたしの時が近づいた、あなたの家で弟子たちと一緒に過越を守ろうと、言っておられます』。」</p> <p>19 弟子たちはイエスが命じられたとおりにして、過越の用意をした。</p> <p>20 夕方になって、イエスは十二弟子と一緒に食事の席につかれた。</p> <p>21 そして、一同が食事をしているとき言われた、「特にあなたがたに言うておくが、あなたがたのうちのひとりが、わたしを裏切ろうとしている。」</p> <p>22 弟子たちは非常に心配して、つぎつぎに「主よ、まさか、わたしではないでしょう」と言い出した。</p> <p>23 イエスは答えて言われた、「わたしと一緒に同じ鉢に手を入れている者が、わたしを裏切ろうとしている。」</p> <p>24 たしかに人の子は、自分について書いてあるとおりに去って行く。しかし、人の子を裏切るその人は、わざわざである。その人は生れなかった方が、彼のためによかったであろう。</p> <p>25 イエスを裏切ったユダが答えて言った、「先生、まさか、わたしではないでしょう。」イエスは言われた、「いや、あなただ。」</p>	<p>7 さて、過越の小羊をほふるべき除酵祭の日がきたので、</p> <p>8 イエスはペテロとヨハネを使いに出して言われた、「行って、過越の食事ができるように準備をなさい。」</p> <p>9 彼らは言った、「どこに準備をしたらよいのですか。」</p> <p>10 イエスは言われた、「市内にはいったら、水がめを持っている男に出会おう。その人がはいる家までついて行って、</p> <p>11 その家の主人に言いなさい、『弟子たちと一緒に過越の食事をする座敷はどこか、と先生が言っておられます』。」</p> <p>12 すると、その主人は席の整えられた二階の広間を見せてくれるから、そこに用意をなさい。</p> <p>13 弟子たちは出て行ってみると、イエスが言われたとおりであったので、過越の食事の用意をした。</p> <p>14 時間になったので、イエスは食卓につかれ、使徒たちも共に席についた。</p> <p>21 しかし、そこに、わたしを裏切る者が、わたしと一緒に食卓に手を置いている。</p> <p>22 人の子は定められたとおりに、去って行く。しかし人の子を裏切るその人は、わざわざである。</p> <p>23 弟子たちは、自分たちのうちだれが、そんな事をしようとしているのだろうと、互に論じはじめた。</p>	<p>21 イエスがこれらのことを言われた後、その心が騒ぎ、おごそかに言われた、「よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたのうちのひとりが、わたしを裏切ろうとしている。」</p> <p>22 弟子たちはだれのことを言われたのか察しかねて、互に顔を見合わせた。</p> <p>23 弟子たちのひとりで、イエスの愛しておられた者が、み胸に近く席についていた。</p> <p>24 そこで、シモン・ペテロは彼に合図をして言った、「だれのことをおっしゃったのか、知らせてくれ。」</p> <p>25 その弟子はそのままイエスの胸によりかかって、「主よ、だれのことですか」と尋ねると、</p> <p>26 イエスは答えられた、「わたしが一きれの食物をひたして与える者が、それである。」そして、一きれの食物をひたしてとり上げ、シモンの子イスカリオテのユダにお与えになった。</p> <p>27 この一きれの食物を受けるやいなや、サタンがユダにはいった。そこでイエスは彼に言われた、「しようとしていることを、今すぐするがよい」。</p> <p>28 席を共にしていた者のうち、なぜユダにこう言われたのか、わかっていた者はひとりもなかった。</p> <p>29 ある人々は、ユダが金入れをはずかっていたので、イエスが彼に、「祭のために必要なものを買え」と言われたか、あるいは、貧しい者に何か施させようとしたのだと思っていた。</p> <p>30 ユダは一きれの食物を受けると、すぐに出て行った。時は夜であった。</p>

過越の食事をする

Mark 14:12-21	Matthew 26:17-25	Luke 22:7-14; 21-23	John 13:21-30
<p>12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?</p> <p>13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.</p> <p>14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?</p> <p>15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.</p> <p>16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.</p> <p>17 And in the evening he cometh with the twelve.</p> <p>18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.</p> <p>19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?</p> <p>20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.</p> <p>21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.</p>	<p>17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?</p> <p>18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.</p> <p>19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.</p> <p>20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.</p> <p>21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.</p> <p>22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?</p> <p>23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.</p> <p>24 The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.</p> <p>25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.</p>	<p>7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.</p> <p>8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.</p> <p>9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?</p> <p>10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.</p> <p>11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?</p> <p>12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.</p> <p>13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.</p> <p>14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.</p> <p>21 But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.</p> <p>22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!</p> <p>23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.</p>	<p>21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.</p> <p>22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.</p> <p>23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.</p> <p>24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.</p> <p>25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?</p> <p>26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.</p> <p>27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.</p> <p>28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.</p> <p>29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.</p> <p>30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.</p>